

2025年12月六级真题解析 (第三套)

Part I Writing

审题

题目要求考生写一篇以“人们认为，教师能对学生的学业追求和个人发展产生深远影响。”为开头的作文，考生可以通过发表评论、举例子或描述个人经历展开论述。开头段以指定句开篇，简要点明教师会对学生产生影响；中间段对这种影响展开具体论述；结尾段总结全文，强调教师角色的意义，升华主题。

参考范文&点评

It is believed that teachers can exert a profound influence on their students' academic pursuit and personal development. This influence is not limited to short-term guidance but extends to long-term shaping, laying the groundwork for students' academic growth and life choices.¹

Academically, excellent teachers often go beyond textbook teaching. They help students build systematic learning frameworks instead of just imparting knowledge. For example, they may guide science students to connect theories with real-world applications, or teach language learners to use context to memorize words. Such methods not only improve students' exam scores but also ignite their lasting passion for learning. For personal development, teachers act as role models of integrity and resilience, instilling essential life values in students. When students face failures, teachers emphasizing "effort over results" help them develop a growth mindset; when conflicts arise among peers, those advocating empathy teach them to communicate harmoniously, both of which are beneficial to their future social lives.²

In conclusion, teachers are more than knowledge providers—they are mentors for students' overall growth. Their influence on academic study and personal values enables students to grow into capable and virtuous individuals, making their role vital in the life journey of their students.³

- 1 以给定句子引出话题，描述教师对学生“学业追求和个人发展”的短期和长期影响，为下文论证做铺垫。
- 2 从学术和个人成长两方面分别论述优秀教师对学生产生的影响。
- 3 总结全文，升华主题。

范文译文

人们认为，教师能对学生的学业追求和个人发展产生深远影响。这种影响不仅限于短期指导，还延伸到了长期塑造的作用，为学生的学业成长和人生选择奠定基础。

在学术上，优秀的教师往往不局限于课本教学。他们帮学生构建系统的学习框架，而不仅仅传授知识。例如，他们会引导理科学生将理论与实际应用相结合，或教语言学习者借助语境记单词。这类方法不仅能提高学生的考试成绩，还能点燃他们对学习的持久热情。在个人成长方面，教师是正直与坚韧的典范，培养学生重要的人生价值观。当学生面临失败时，强调“努力重于结果”的教师可以帮助他们培养成长型思维；当同学之间发生冲突时，倡导同理心的教师会教他们和谐沟通，这两种能力都对他们未来的社会生活有益处。

总之，教师不仅仅是知识的传授者，更是学生全面成长的导师。他们在学业和个人价值观上的影响，能够让学生成长为有能力、品德高尚的人，这使得教师这一角色在学生的成长历程中至关重要。

Part II Listening Comprehension

特别说明：由于多题多卷，官方第三套真题的听力试题与第二套真题的一致，只是选项顺序不同，因此，本套试卷不再提供听力部分。

Part III Reading Comprehension

Section A

·全文翻译·

将口音理解为一种独特、系统且有规则约束的说话方式最为恰当。口音并非方言的[26]同义词，但二者有关。方言是一个统称，指一个社群发音、构词及遣词造句的方式；而口音仅指其中第一部分（即发音）。

许多[27]外行人认为，每个国家都有一种单一的标准说话方式，对应一种单一的标准口音，且这一被认定的标准[28]本质上是最优说话形式。但语言学家常指出，标准口音的概念应被理解为一个理想状态，而非[29]现实。换言之，没有人真正说“标准英语”；相反，这只是一种仅存在于语法书和文体书中的、想象中的语言使用方式。

语言学家认同不存在唯一真实标准的原因之一是，多年来根据时间和地点的不同，曾出现过[30]多种所谓的“标准”。例如，20世纪50年代英国新闻片中的英语标准，就与当今美国国家新闻广播中的标准大相径庭。事实上，从未有过一个被完全公认的单一标准——更何况，[31]各类广播媒体也从未始终如一地遵循过这些标准。

尽管如此，标准口音的观念仍[32]具有影响力。许多职场和教育环境延续着这样一种观念：[33]偏离当前标准的口音不太妥当，甚至是完全不当的。学者们发现，美国南方口音特征在政府、法律和服务导向型职场等[34]领域更容易被接受，但在科技领域则不太被接纳。非标准口音的可接受程度可能与阶级和文化差异[35]相关，新兴或更具声望的行业往往期待职场中使用更标准的口音。

·答案详解·

26. N) synonym (n. 同义词)

语法判断 空格前为不定冠词a，空格后是介词短语，因此应填入一个单数名词。

语义判断 前半句指出“口音并非方言的_____”，后半句以but转折表示“但二者相关”。由此推导，空格应填入一个表示“等同关系”的名词，且这种关系被后半句部分否定。“同义词”最符合语言学中对两个相关但不相等概念的辨析语境。

27. G) laymen (n. 外行人)

语法判断 分析句子结构可知，空格后为谓语动词presume，Many与空格一起构成主语，因此空格处应填入一个名词的复数形式。

语义判断 该句描述一种普遍的认知（每个国家都有一个标准口音，且该标准是最优说话方式），随后以but引述语言学家的专业反驳。这种“普遍认知”和“专业见解”的对比，强烈暗示主语是缺乏专业知识的群体。laymen恰恰指代了与linguists相对的外行人。

28. F) inherently (adv. 本质上，固有地)

语法判断 空格位于系动词is和表语the best form之间，应填入一个副词修饰形容词best。

语义判断 外行人的观点是，这种被认定的标准“_____是最优说话方式”。副词inherently强调其“内在的、本质的优越性”，暗示这种“最好”被视为一种无需证明、与生俱来的属性，符合外行人的认知。

29. J) reality (n. 现实)

语法判断 空格前为不定冠词a，应填入一个可数名词单数。

语义判断 语言学家指出标准口音概念应被理解为“一个理想状态，而非_____”。“理想”指抽象的、完美的构想，其对立面便是表具体存在的“现实”。

30. **H) multiple** (*adj.* 多个的)

语法判断 空格位于there have been和名词短语supposed standards之间，故应填入形容词，修饰standards。

语义判断 本句为“多年来根据时间和地点的不同，曾出现过_____所谓的‘标准’”。下文随即以时间（20世纪50年代和今天）和地点（英国和美国）的差异举例。由此推导，标准并非单一不变，而是因时因地衍生出“多个”不同的版本。

31. **M) spectrum** (*n.* 范围，各层次；光谱)

语法判断 空格前为broadcast outlets across the，空格后为谓语have never consistently held to，故空格处应填入一个名词，“across the _____”是主语broadcast outlets的后置定语。

语义判断 主语broadcast outlets（广播媒体）形式多样。短语across the spectrum是固定表达，意为“在整个范围/各类别中”。填入后表示“各类广播媒体”，与never consistently（从未始终如一）连用，强调即使在该领域内部也从未统一遵循过所谓的标准。

32. **E) influential** (*adj.* 有影响力的)

语法判断 空格位于系动词is之后，连词and之前，应填入形容词作表语。

语义判断 前文已论证“标准口音”是理想而非现实，本句以Even so（即便如此）开头，表示转折让步。尽管其缺乏现实基础，但这一观念仍然“_____”，并能被许多环境perpetuate（延续）。由此推导，空格应描述该观念虽不真实却“有力量、能产生影响”的特性，influential最为贴切。

33. **C) deviate** (*v.* 偏离)

语法判断 空格位于定语从句中，谓语动词需与主语accents搭配，应填入动词原形，充当谓语。

语义判断 职场和教育环境延续的观念是：口音若_____当前标准则不太妥当。既然是比较“合适性”，前提就是存在一个参照系（即当前标准）。描述与参照系不同，最准确的动词就是deviate from（偏离）。

34. **D) domains** (*n.* 领域)

语法判断 空格前为介词in，应填入一个名词，充当其宾语。

语义判断 government, law and service-oriented workplaces是“政府、法律和服务导向型职场”等不同类型的社会活动领域。因此，需要填入一个能概括这些例子的上义词。domains指具有共同特征或功能的领域或范畴，符合此处的归纳逻辑。

35. **B) correlate** (*v.* 相关)

语法判断 空格位于情态动词may之后，应填入动词原形，且能与with搭配。

语义判断 本句探讨非标准口音“可接受程度”与“阶级和文化差异”之间的关系。后半句进一步说明新兴行业期望更标准的口音，这证实了前半句是一种变量间的关联性描述。correlate with意为“与……相关/关联”，填入后符合语义。

Section B

• 全文翻译 •

彩色交通灯的历史与含义

A) 定时交通信号灯根据与交通高峰时段相协调的时间表进行设置。城市需要至少每两年监测和更新一次信号灯时间表，以便让这些系统保持有效。在加利福尼亚州洛杉矶市，有一项更具雄心的项目，旨在同步全市的每一个红灯，耗资超过4亿美元。[38] 询问该市居民，他们很可能会认同：能节省路上的时间，这项花销十分值得。如果在全美范围内实施，信号灯同步可以减少10%的交通堵塞和20%的空气污染。拥堵耗费了时间、金钱还有生命。大数据可以帮助改善数百万人安全共享道路的方式。然而，如果没有交通信号灯，这一切都不可能实现！

- B) **[44]** 第一个交通信号灯是19世纪60年代在伦敦发明的，但它几乎难以辨认——也不怎么有效。它是由铁路经理约翰·皮克·奈特于1868年从铁路信号系统改造而来的。铁路在夜间使用红色煤气灯表示“停车”，而白天则使用绿色煤气灯（表示“通行”）。1868年12月，奈特在伦敦威斯敏斯特桥附近安装了一套类似的系统，由煤气灯和臂板信号组成。
- C) 第一个交通信号灯的寿命很短。在安装后不到一个月的时间里，一次煤气泄漏导致其中一个信号灯发生爆炸，伤及操作它的警员。
- D) 伦敦事件之后，交通信号自动化陷入停滞。四十年过去了，城市街道上的汽车日益密集，才推动了美国交通信号灯的发展。而伦敦直到1929年才再次出现交通信号灯。
- E) 美国的汽车文化是其他国家难以比拟的。与在“高科技”还是马车的时代就开始进行城市规划的大多数欧洲城市不同，美国的许多城市是围绕城市扩张、郊区住宅区和汽车规划设计的。
- F) **[42]** 随着交通流量增加与城市规模扩大，解决日益增长的交通问题的竞争也愈发激烈。最早的交通信号是臂板信号。臂板信号是带有可移动臂杆的塔架，通过臂杆示意交通停止或通行。它们可以是手动的，也可以是自动的，并没有统一的设计。随着需求的产生，各种款式被发明出来，并在城市中投入使用。
- G) 1912年，警员莱斯特·怀尔被主街和南200街的交通搞得筋疲力尽。他发明了一个手动切换式的停车指示灯。这个灯是一个四面体盒子，被安装在一个十英尺高的杆子上，看起来像个鸟舍，由一名警员手动操作。警员会拨动开关在倾斜安装的红灯和绿灯之间切换。
- H) 与1910年的臂板信号一样，初代电子交通信号灯也使用文字传递指令。然而，文字不再写在上下移动的臂杆上，而是显示在灯上，字样是“停止”或“通行”。十字路口周围的四个角柱上各有灯柱点亮。不过，它并不是自动的。需要一个小亭子，由里面的操作员来拨动开关。
- I) 这个系统使得警员可以从马路中央转移到路口的角落。从这个有利位置，警员可以监视人群动态。如果有紧急车辆到来，警员可以拨动开关，通过触发所有红灯来清空十字路口。这样紧急车辆就可以轻松通过。**[37]** 最后，在1917年，旧金山引入了第一个可以自动（或手动）操作的红绿电动信号灯系统。
- J) 1920年，底特律引入了第一个三色灯系统——这座城市也被称为美国的“汽车之城”。对交通信号灯的发展演变来说，没有比汽车之城的环境更合适的了。福特汽车公司于1903年在底特律成立（其他汽车公司也相继成立）。**[39]** 福特通过推行大规模的工厂生产模式，使得汽车不再是富人专属，普通人也能负担得起。
- K) 面对路口激增的车流，仅靠“停止”与“通行”两种信号已经不够了。街道上除了新增的汽车，还有送货车、熙攘的人群、自行车、马车和有轨电车。**[43]** 警示性黄灯的引入有助于使驾驶员更安全，减少因闯红灯引发的事故。
- L) 在混乱的城市街道上，交通信号灯至关重要。**[41]** 人行横道甚至到1951年才被引入。美国第一起行人死亡事故发生在1899年。
- M) 现代交通信号灯的发展可能始于伦敦，但它是在美国兴起的。在克利夫兰，一位名叫加勒特·摩根的非裔美国发明家设计出了一种价格实惠且获得专利的交通信号灯。其中的黄灯使十字路口比仅有“停止”和“通行”的旧信号灯系统更安全。这种新设计也足够便宜，使得城市可以安装更多的信号灯。
- N) 摩根将专利卖给了通用电气公司——接着交通信号灯的普及便一路通畅。**[45]** 绿色表示通行，这很简单，但最好还是观察一下两侧的车流，因为可能有司机没注意信号灯或者在闯红灯。黄色表示减速并准备停下来，而不是全速前进。虽然你可能侥幸加速冲过十字路口，但闯黄灯也可能导致产生罚单和造成危险事故。红灯则是一个明确且统一的停止警示。即使在允许红灯右转的地方，你也必须先完全停下来再进行右转。你还必须礼让所有直行车辆，它们拥有优先通行权。在大多数州和城市，红灯时间可以右转，除非另有指示。纽约市不允许红灯右转。
- O) 在大多数州，红色箭头表示红灯时你不能右转。在这些情况下，看到绿色箭头是你唯一可以转弯的时机。然而，在伊利诺伊州、堪萨斯州、路易斯安那州、马里兰州、密歇根州、新罕布什尔州、北达科他州、俄勒冈州、南卡罗来纳州、犹他州、华盛顿州和怀俄明州，红色箭头灯亮时，可以完全停车后再右转。
- P) 闪烁的红灯与停车标志相同，通常用于流量极少的四向十字路口。当遇到闪烁的红灯时，应完全停下来。闪烁的红色箭头灯同样意味着需要停止，然后才能继续转弯。闪烁的黄灯表示让行或示意注意，就像

消防站外设置的那样。因为在美国禁止使用全向闪烁黄灯，所以没有这种信号灯。如果你遇到闪烁的黄灯，需礼让对向行驶的车辆。

- Q) 闪烁的黄色箭头灯是四信号交通灯的一部分。这些灯在一些州用于受保护的绿色转弯信号或箭头灯之后，但在稳定的黄色箭头灯之前。**[36]** 当显示闪烁的黄色箭头时，在礼让行人和车辆之后，你可以转弯。稳定的黄色箭头灯在三灯信号中延续正常的黄灯警示含义，意味着停止或准备停止。在拥有闪烁黄色箭头灯的四信号系统中，稳定的黄色箭头灯表示让行时段即将结束。红色箭头灯即将开始。如果安全条件允许，车辆应停止。闯稳定的黄色箭头灯可能会收到交通罚单。
- R) **[40]** 尽管存在一些差异，但交通灯的含义在各地还是相当一致的。绿色表示安全通行（尽管你仍应谨慎）。黄色表示注意和让行。红色表示危险和停止。务必要保持谨慎驾驶并遵守交通信号。



• 答案详解 •

36. **【题干译文】** 看到闪烁的黄色箭头灯时，驾驶员应在礼让行人和车辆之后才能转弯。

【答案解析】 Q。根据题干关键信息 a flashing yellow arrow 和 let pedestrians and traffic pass first 定位到 Q 段。该段第三句指出，当显示闪烁的黄色箭头时，在礼让行人和车辆之后，你可以转弯。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 let...pass first 与原文中的 yielding to 对应；taking the turn 是原词重现。

37. **【题干译文】** 红绿自动交通信号灯系统起源于美国的一座城市。

【答案解析】 I。根据题干关键信息 The red and green automatic traffic light system 和 originated in an American city 定位到 I 段。该段最后一句提到，在 1917 年，旧金山引入了第一个可以自动（或手动）操作的红绿电动信号灯系统。旧金山是美国的城市，由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 originated 对应原文中的 was introduced。

38. **【题干译文】** 美国某市的居民倾向于认同：在路上节省的时间证明其交通信号灯系统升级的花费是合理的。

【答案解析】 A。根据题干关键信息 Residents...share the opinion 和 time saved...justifies the cost 定位到 A 段。该段第四句指出，询问该市（指洛杉矶）居民，他们很可能会认同：能节省路上的时间，这项花销十分值得。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 an American city 对应原文中的 Los Angeles, California；time saved on the road justifies the cost 对应原文中的 saving time on the road is well worth it。

39. **【题干译文】** 汽车的大规模生产使得普通人也能买车。

【答案解析】 J。根据题干关键信息 Mass production of cars 和 ordinary people...buy them 定位到 J 段。该段最后一句说明，福特通过推行大规模的工厂生产模式，使得汽车不再是富人专属，普通人也能负担得起。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 Mass production 对应原文中的 larger scale factory production；ordinary people 对应原文中的 more common people；made it possible...to buy them 对应原文中的 affordable。

40. **【题干译文】** 尽管有些变化，但交通灯的含义在各地几乎都是一样的。

【答案解析】 R。根据题干关键信息 What a traffic light means 和 is almost the same everywhere 定位到 R 段。该段首句指出，尽管存在一些差异，但交通灯的含义在各地还是相当一致的。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 almost the same everywhere 对应原文中的 fairly consistent across the board；despite some variations 对应原文中的 with various deviations。

41. **【题干译文】** 人行横道直到 20 世纪中期才出现。

【答案解析】 L。根据题干关键信息 Pedestrian crossings 和 came into being only in the mid-twentieth century 定位到 L 段。该段第二句指出，人行横道甚至到 1951 年才被引入。由此可知，题干是对原文的同义转述。1951 年属于 20 世纪中期。题干中的 Pedestrian crossings 对应原文中的 Crosswalks；came into being only 对应原文中的 weren't even introduced until。

42. **【题干译文】** 随着城市扩张和交通流量增加，人们竞相解决日益增长的交通问题。

【答案解析】 F。根据题干关键信息 People raced to address increasing traffic problems 和 the expansion of cities and traffic 定位到 F 段。该段首句明确指出：随着交通流量增加与城市规模扩大，解决日益增长的交通问题的竞争也愈发激烈。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的 raced to address 对应原文中的 the race to

solve; increasing traffic problems对应原文中的growing traffic problems; the expansion of cities and traffic对应原文中的traffic and cities grew。

43. **【题干译文】** 当警示性黄灯被引入时，驾驶变得更安全，交通事故也减少了。

【答案解析】 K。根据题干关键信息the warning yellow light was introduced和driving became safer and traffic accidents reduced定位到K段。该段最后一句提到，警示性黄灯的引入有助于使驾驶员更安全，减少因闯红灯引发的事故。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的warning yellow light对应原文中的cautionary yellow light; driving became safer and traffic accidents reduced对应原文中的helped increase driver safety, decreasing accidents。

44. **【题干译文】** 铁路上的信号系统是第一个交通信号灯的基础。

【答案解析】 B。根据题干关键信息The signal system on the railroad和the basis for the first traffic light定位到B段。该段前两句指出，第一个交通信号灯是由铁路经理从铁路信号系统改造而来的。由此可知，题干是对这两句信息的概括，说明铁路信号系统是第一个交通信号灯的基础。题干中的The signal system on the railroad对应原文中的the railroad signal system; served as the basis for对应原文中的had been adapted from; the first traffic light是原词重现。

45. **【题干译文】** 尽管绿灯表示“通行”，但仍应注意两侧的交通，以防有司机粗心或无视红灯。

【答案解析】 N。根据题干关键信息green light signals “go”和attention should be paid to traffic on either side定位到N段。该段第二句在解释绿灯含义后，转折指出最好还是观察一下两侧的车，因为可能有司机没注意信号灯或者在闯红灯。由此可知，题干是对原文的同义转述。题干中的green light signals “go”对应原文中的Green means go; attention should be paid to traffic on either side对应原文中的check both ways for oncoming traffic; being careless or ignoring a red light对应原文中的not be paying attention or is running the light。

Section C

Passage One

● 全文翻译 ●

“正念”已被证实具有诸多显著的健康益处——能帮助减轻焦虑，促进慢性病患者康复。

正念练习基于一种最早记载于古代佛教典籍中的深刻见解：人类具备观察自身经历而不深陷其中的能力。这意味着，我们完全可以做到仅仅是看着自己产生渴望或萌生愉悦念头，甚至涌起恐惧情绪，却不会当即做出加剧这种感受的反应，也不会让思绪陷入对往事的回忆或对未来的预想之中。

[46] 这种正念练习能够帮助我们让身心平静下来，因为我们学会了不再对所经历的事情产生喜恶或好坏评判。它不会让我们变得冷漠或麻木不仁，而是让我们更加全然地活在当下。

在当今世界，练习正念所面临的一大挑战在于人类注意力发生了深刻的变革。**[47]** 艺术家珍妮·奥德尔指出，在“注意力经济”时代，人类注意力已被转化为一种商品，被大公司竞相买卖。这种经济模式依托于手机和社交媒体的技术革命，使企业能够时刻用内容吸引我们的注意力。

[48] 大多数人使用的电子设备无时无刻不在让人们分心，脱离当下。结果就是，我们仿佛觉得自己的专注力和全然活在当下的能力被偷走了。然而，正念能帮助我们抵御注意力经济的侵蚀，尽情享受那些让生活变得特别的事物，比如与所爱之人共度时光。

◎ 重难点单词及短语

- mindfulness *n.* 正念（一种源于东方禅修的心理训练方法）
- chronic *adj.* 长期的，慢性的
- insight *n.* 深刻见解，洞悉力
- capacity *n.* 能力，才能
- craving *n.* 渴望，强烈的愿望
- amplify *vt.* 增强，加强
- spiral *vi.* 螺旋式上升（或下降）
- indifferent *adj.* 漠不关心的
- contemporary *adj.* 当代的，现代的
- profound *adj.* 深刻的；巨大的，深远的
- commodity *n.* 商品
- device *n.* 设备，装置
- perpetual *adj.* 不间断的，无尽无休的

[49] 大多数正念研究聚焦于个人练习正念的益处，但一些学者认为，我们不仅能为自己练习正念，还能为他人练习。正念能帮助我们建立更牢固、更健康的人际关系。

一个可悲的事实是，生活在注意力经济时代，我们大多数人都成了糟糕的倾听者。然而，正如我们能够观察自身经历而不做出反应一样，我们也能观察他人的经历而不做出反应和评判。

正念的馈赠是一种怀着同理之心倾听他人讲述自身经历的修习。给予这份礼物意味着放下手机，关闭社交媒体，摒弃其他常见的干扰因素。[50] 它意味着要努力全身心地投入到与他人的相处之中，全神贯注倾听对方，而不加以评判，同时克制住将交流重心转向自身的冲动。

如果我们根据价格来评判礼物的价值，这份礼物看起来或许毫无价值，但在一个注意力分散的世界里，它却无比珍贵。

- diversion *n.* 转移视线（或注意力）的事物
- resist *vt.* 抵抗，抵制
- relish *vt.* 享受，从……获得乐趣
- assert *vt.* 坚称，断言
- distraction *n.* 分散注意力的事，使人分心的事
- in sb.'s presence 在某人面前
- urge *n.* 冲动
- worthless *adj.* 没用的；无价值的

• 答案详解 •

46. 关于正念练习，我们从文章中了解到什么？

- A) 它会触发我们的思维去反思过去的经历或预想未来的事情。
- B) 它将我们的注意力集中在当下，且不加任何评判。
- C) 它将我们的注意力集中在个人感受上，无论是快乐还是恐惧。
- D) 它帮助我们在面对他人评判时保持内心平静。

定位 → 根据题干信息词 *practicing mindfulness* 可将答案线索定位至第三段。

解析 → 第三段对正念练习的作用进行了描述，正念练习能够帮助我们让身心平静下来，因为我们学会了不再对所经历的事情产生喜恶或好坏评判。它不会让我们变得冷漠或麻木不仁，而是让我们更加全然地活在当下。B项包含了正念练习“不评判”和“活在当下”的作用，故为正确答案。第二段提到，正念意味着不会让思绪陷入对往事的回忆或对未来的预想之中，A项与此表述相悖，故排除。由第二段可知，正念练习是“观察自身经历而不做出反应”，并非“专注于个人感受”，C项错误，故排除。D项原文未提及，故排除。

47. 根据珍妮·奥德尔的观点，在如今的“注意力经济”中，我们能看到什么？

- A) 对技术进步的关注促使产品和服务不断更新。
- B) 人们的注意力被转化为可以买卖的东西。
- C) 企业通过销售手机和革新社交媒体获利。
- D) 人们往往不经深思熟虑就购买产品和服务。

定位 → 根据题干信息词“*attention economy*”和 *Jenny Odell* 可将答案线索定位至第四段。

解析 → 第四段第二句提到，艺术家珍妮·奥德尔指出，在“注意力经济”时代，人类注意力已被转化为一种商品，被大公司竞相买卖。B项与此表述相符，故为正确答案。虽然手机和社交媒体是注意力经济的技术基础，但原文并没有说它们是企业获利的具体方式，C项不能准确概括奥德尔的观点，故排除。A项和D项原文并未提及，故排除。

48. 手机或社交媒体的普遍使用会带来什么影响？

- A) 它们不断分散用户对当下的注意力。
- B) 它们使用户丧失抵御诱惑的能力。
- C) 它们剥夺了用户观察经历的能力。
- D) 它们诱使用户支持注意力经济。

定位 → 根据题干信息词 *use of mobile phones or social media* 可将答案线索定位至第五段。

解析 → 第五段第一句提到，大多数人使用的电子设备无时无刻不在让人们分心，脱离当下。A项准确概括了使用手机和社交媒体带来的影响，故为正确答案。原文提到正念练习可以帮助我们观察自身经历而不深陷其中，但并未提到手机和社交媒体剥夺了这种能力，C项表述错误，故排除。B项和D项原文并未提及，故排除。

49. 根据一些学者的观点, 练习正念能给我们带来什么好处?

- A) 它防止我们对他人做出武断的评判。
B) 它将我们的注意力从物质追求转向精神追求。
C) 它有助于我们建立更好的人际关系。
D) 它有助于我们重新获得享受生活中所拥有之物的能力。

定位 根据题干信息词practicing mindfulness和some scholars可将答案线索定位至第六段。

解析 第六段提到, 一些学者认为, 我们不仅能为自己练习正念, 还能为他人练习, 正念能帮助我们建立更牢固、更健康的人际关系。C项与原文表述相符, 故为正确答案。虽然正念练习提倡不评判他人, 但学者强调的是人际关系, 而非对他人的评判, A项答非所问, 故排除。B项原文并未提及, 故排除。虽然享受生活是正念练习所带来的好处之一, 但这不是文中学者提出的观点, D项答非所问, 故排除。

50. 作者建议我们在他人面前怎么做?

- A) 坦诚且怀有同理心地分享彼此的经历。 C) 做专注的倾听者, 同时避免做出评判。
B) 全神贯注地与他们建立亲密关系。 D) 提醒他们注意手机和社交媒体带来的干扰。

定位 根据题干信息词another person's presence可将答案线索定位至倒数第二段。

解析 倒数第二段最后一句为作者给出的建议, 即要努力全身心地投入到与他人的相处之中, 全神贯注地倾听对方, 而不加以评判, 同时克制住将交流重心转移到自己身上的冲动。C项准确概括了作者的建议, 故为正确答案。作者强调的是倾听他人的经历, 而非彼此分享经历, A项不符合原文表述, 故排除。建立亲密关系可能是倾听带来的结果之一, 但作者的建议是倾听行为本身, 而非其带来的结果, B项答非所问, 故排除。作者建议人们自己放下手机, 而非提醒他人注意手机和社交媒体带来的干扰, D项与原文表述不符, 故排除。

Passage Two

· 全文翻译 ·

前几天, 我必须登录一个以前没用过的服务(平台)。由于是新用户, 网站认为需要确认我不是机器人, 于是给我设置了一个验证码测试, 以确定这个用户是人还是机器。

我面前出现了一幅带网格的路边场景图。我的“挑战”是点击网格中包含交通标志的每个单元格。我照做了, 但有点烦躁。然后, 又出现了另一张也带网格的图片——同样要求识别路标。[51] 我像一只温顺的羔羊一样乖乖照做, 之后网站接受了我的输入。

然后我才意识到, 自己刚才一直在做的事其实是训练自动驾驶汽车的机器学习软件补充数据集。所以, 为了使用一项会从我的输入中获取经济利益的自动化服务, 我首先得付出一番无报酬的劳动, 来帮助提高自动驾驶车辆的性能。

这招真高明, 对吧? 但请注意, 还有一个更绝妙的额外讽刺是, 验证码被称为“自动化的图灵测试”。[52] 你可能还记得, 图灵测试的构想, 就是让人类能够判断机器是否能以一种让人无法分辨它是人还是机器的方式做出回应。所以, 我们不知不觉中走入了一个世界: 是机器让我们做各种验证, 来证明我们是人!

这种前所未有的转变, 最奇怪的一点是它鲜少被讨论。[53] 我想到了“温水煮青蛙”的比喻。我们是否已经被数字技术潜移默化地驯化了, 以至于看不到发生在我们身上的事情? 我们是否已被驯化去接受一个由“智能”技术统治的世界, 用便利性做交易, 直到我们自己变得有点像机器?

◎ 重难点单词及短语

- log into 登录
- Captcha test 验证码测试
- grid *n.* 网格
- cell *n.* 单元格
- irritated *adj.* 恼怒的, 烦躁的
- comply *vi.* 顺从, 遵从
- dataset *n.* 数据集
- automated service 自动化服务
- unpaid labour 无薪劳动
- autonomous vehicle 自动驾驶车辆
- neat *adj.* (此处可理解为讽刺) 高明而简便易行的
- unparalleled *adj.* 前所未有的
- metaphor *n.* 隐喻, 暗喻
- the boiling frog 温水煮青蛙
- conditioned *adj.* 被驯化的; 习惯了
- startling *adj.* 惊人的

在一本近期出版的令人震惊且发人深省的书中，两位学者——法学教授布雷特·弗里希曼和哲学家埃文·塞林格——认为这个问题的答案是“是”。

他们是对的。这并不属于技术恐惧。我们塑造了工具，然后工具塑造了我们。技术本应提供为人类目的服务的工具。[54]但是，正如这个机器学习的验证码所展示的，现在很大一部分数字技术将人类视为（并利用人类作为）实现非人类目的的手段。在这个过程中，它们让我们沦为在踏车上欢快奔跑的老鼠，而那踏车是由不把我们的利益放在心上的人设计的。[55]所以，回到青蛙的比喻上。我们是否足够聪明，能在为时已晚之前跳出去？你甚至都不用去谷歌搜索就知道答案。

- means to ends 达到目的的手段
- reduce sb. to... 将某人降格为……
- have one's interests at heart 把某人的利益放在心上

● 答案详解 ●

51. 作者对验证码测试作何反应？

- A) 他随机点击验证方格。 C) 他信心满满地完成了验证。
B) 他欣然接受了这项挑战。 D) 他顺从地完成了验证。

定位 根据题干信息词respond to the Captcha test可以把答案线索定位至第二段。

解析 第二段描述作者完成测试时，“有点烦躁”，但还是“像一只温顺的羔羊一样乖乖照做了”。“温顺的羔羊”这一比喻生动地体现了作者虽然不悦，但还是顺从地完成了任务。选项D是对“Like a lamb, I complied”的同义转述，故为正确答案。选项A、C文中未提及，故排除。选项B与irritated（烦躁）矛盾，也排除。

52. 验证码测试的讽刺之处是什么？

- A) 机器可以像人类一样顺利通过这项测试。
B) 机器在物体识别方面能胜过人类。
C) 一项原本为测试机器而设计的测验，如今却被机器用来测试人类。
D) 一项原本用于区分人类与机器人的测验，如今能玩出人类无法做到的花样。

定位 根据题干信息词ironic about the Captcha test可以把答案线索定位至第四段。

解析 第四段点明：图灵测试原本是让人类测试机器是否能表现得像人，而现在的验证码（自称“自动化的图灵测试”）却是机器让人类做动作来向其证明自己是人。选项C准确地概括了这种角色翻转的讽刺性，故为正确答案。选项A、B并非文章强调的讽刺点，且原文也未就此做比较，故排除。选项D曲解文意，原文是说人类在做tricks证明自己，而不是测试本身会如此，故排除。

53. 作者为何引用“温水煮青蛙”的比喻？

- A) 为了表明人类不愿为了换取智能科技的管控而牺牲便利。
B) 为了说明人类没有意识到智能科技带来的潜在危险。
C) 为了质疑人类是否已习惯于接受数字科技。
D) 为了质疑人类是否和温水里的青蛙一样脆弱。

定位 根据题干信息词metaphor of the boiling frog可以把答案线索定位至第五段。

解析 第五段在提出这个比喻前，先指出“这种前所未有的转变，最奇怪的一点是它鲜少被讨论”。接着通过此比喻引出了两个问题：我们是否已被驯化得看不见变化？我们是否已被驯化得接受现状？这说明作者认为人们对此缺乏警觉。选项B最贴切地概括了这个比喻在文中的目的，故为正确答案。选项A与trading convenience相矛盾，作者认为人们恰恰牺牲了便利，故排除。选项C是比喻后提出的具体问题之一，但比喻本身的目的更侧重于“对危险无意识”，故排除。选项D强调“青蛙”的脆弱，但文中并无此意，故排除。

54. 为什么作者认为布雷特·弗里希曼和埃文·塞林格是对的？

- A) 如今很大一部分数字科技都在利用人类来达成自身目的。
B) 人类如今正迅速陷入一场与数字科技争夺世界控制权的竞赛中。

C) 数字科技能够以过去人们认为不可能的方式满足人类的需求。

D) 如今数字科技在进行思考, 而人类却在做重复性的工作。

定位 根据题干中的两个人名和right可以把答案线索定位至最后两段。

解析 最后一段作者在表示赞同后, 用验证码的例子和“手段与目的”的关系进行了解释: 现在很大一部分数字技术将人类视为(并利用人类作为)实现非人类目的的手段。选项A是对此论据的总结概括, 故为正确答案。选项B、D在文中未提及, 选项C与作者的立场相悖, 故这三个选项均排除。

55. 作者在文章末尾问“我们是否足够聪明, 能在为时已晚之前跳出去?”暗示了什么?

A) 指望数字科技会顾及人类的利益是不明智的。

B) 很难说最终是科技还是人类会占据上风。

C) 我们或许需要上网搜索才能找到这个问题的答案。

D) 我们或许无法及时意识到数字科技给人类带来的危险。

定位 根据题干双引号中的问句可以把答案线索定位至最后一段最后两句。

解析 在提出这个问题后, 作者紧接着说, 你甚至都不用去谷歌搜索就知道答案。结合全文“温水煮青蛙”的比喻和对人类被驯化、被利用的论述, 这个隐含的答案是悲观的: 我们可能并未意识到危险, 或者即使意识到了也难以逃脱。选项D是最符合上下文逻辑的暗示, 故为正确答案。选项A是前文已陈述的事实, 选项B并非本文讨论的核心, 选项C是对最后一句You don't even have to Google it的字面曲解, 作者的意思恰恰相反, 是“不言而喻”, 故这三项均排除。

Part IV Translation

• 难词译注 •

生产力低下 low productivity

体现 embody

资源循环利用 resources recycling

深知 be deeply aware of

理性消费 rational consumption

过度消费 excessive consumption

劳动成果 fruits of labor

持续加强 continuously strengthen

有力地推动 provide strong impetus for

秉持 uphold

节约型社会 a conservation-oriented society

高质量 high-quality

物质极大丰富 material abundance

光盘行动 Clean Plate Campaign

坚持 adhere to

简约低碳 simple and low-carbon

• 参考译文 •

Frugality is a traditional virtue of the Chinese nation. In ancient China, due to low productivity, our ancestors were deeply aware of the hard-earned nature involved in creating the fruits of labor and thus upheld the principle of thrift. Even today, amid material abundance, the Chinese people still adhere to a frugal lifestyle, embodying the life concept of rational consumption and respect for labor. In recent years, the Chinese government has continuously strengthened the construction of a conservation-oriented society. In this context, it advocates the “Clean Plate Campaign” to reduce food waste, promotes a simple and low-carbon lifestyle, advances resources recycling, and opposes excessive consumption. The construction of a conservation-oriented society has provided strong impetus for China's high-quality economic growth.

• 译点精析 •

1. **第一句:** 本句为定义性主系表结构, 简洁明了。“节俭”作为抽象概念, 采用其名词形式Frugality作主语, 与系表is a traditional virtue构成完整结构, 符合英文表达习惯。
2. **第二句:** 本句包含因果逻辑。应将“生产力低下”处理为原因状语due to low productivity, 使句子更具逻辑性; “深知……来之不易”与“秉持……理念”是顺承关系, 译为并列谓语were deeply aware of...and

thus upheld..., 通过thus体现两句话之间的因果关系; “劳动成果来之不易”意译为the hard-earned nature involved in creating the fruits of labor, 准确传达句子内涵。

3. **第三句:** 时间状语“到了……的今天”与中国古代进行对比, 且表让步关系, 应译为Even today, amid material abundance, 用amid简洁表达“处于……之中”; “坚持节俭的生活方式”译为adhere to a frugal lifestyle; “体现了……理念”作为伴随状语或结果状语, 译为现在分词短语embodying..., 准确传达文意; “理性消费”和“对劳动的尊重”并列, 译为rational consumption and respect for labor。
4. **第四句:** 本句为政府举措的并列列举。主干“加强……建设”译为has strengthened the construction of..., 使用现在完成时强调持续动作。后面多个并列动词“倡导”“减少”“提倡”“推进”“反对”在逻辑上是“加强建设”的具体方面, 由于句子过长, 故需断句。由于这些措施是基于上文的背景, 故添加“In this context”, 使文章逻辑更紧密, 其中“减少食物浪费”作为“光盘行动”的目的, 处理为不定式to reduce food waste。
5. **第五句:** 本句为段落的总结句。主语“节约型社会的建设”译为名词短语The construction of a conservation-oriented society。“有力地推动”译为has provided strong impetus for, 比直译has powerfully driven更地道。“经济的高质量发展”译为high-quality economic growth, 是标准译法。